



Պատասխանատվության
ապահովագրության պայմանագիր
Թիվ LI002999

Liability Insurance
Policy
No LI002999

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՂ:

«ՌԳՍ-ԱՐՄԵՆԻԱ» ԱՓԲԸ

Գրանցման ամսաթիվը ` 20/05/2008
Գրանցման համարը ` ՀՀ ԿԲ գրանցում 11
ՀՎՀՀ` 02589581
Հասցե` Հայաստան, ք. Երևան, Հյուսիսային պող. 1
Կապի միջոցներ ` (+374 10) 59-10-10
Բանկային տվյալեր` «Ամերիաբանկ» ՓԲԸ
15700-03731650100 (AMD)

INSURER:

"RGS-ARMENIA" ICJSC
Registration date: 20/05/2008
Registration number: CBA registration number 11
Tax Code: 02589581
Address: Armenia, Yerevan, 1st Northern ave
Contact: (+374 10) 59-10-10
Bank details: "Ameriabank" CJSC
15700-03731650100 (AMD)

ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ:

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՅԻՆ
ՀԵՌՈՒՍՏԱՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ» ՓԲԸ

Գրանցման ամսաթիվ` 30/07/2001թ.
Գրանցման ամսաթիվ` 273.120.03023
ՀՎՀՀ` 01540062
Հասցե` ՀՀ, ք. Երևան, Նորք-
Մարաշ վարչական
շրջան, Գ. Հովսեփյան
փող. 26
Կապի միջոցներ` +374 10 650 015,
+374 94 466 425

INSURED:

"PUBLIC TELEVISION COMPANY OF ARMENIA"
CJSC
Registration date: 30/07/2001
Registration number 273.120.03023
Tax Code: 01540062
Address: 26 G. Hovsepyan str., Nork-
Marash adm. District, Yerevan,
RA
Contact: +374 10 650 015,
+374 94 466 425

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏ:

Սկիզբ: 09/12/2022 ժամը 00:00
Ավարտ: 12/12/2022 ժամը 23:59

PERIOD OF INSURANCE:

Date from: 09/12/2022, 00:00
Date to: 12/12/2022, 23:59

Ռետրոակտիվ ամսաթիվ` 04/12/2022
Պահանջների ներկայացման ընդլայնված ժամկետ`
12 ամիս

Retroactive date: 04/12/2022
Extended reporting period: 12 months





**ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՎԱԾ ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅՈՒՆ / INSURED ACTIVITY / EVENT:
ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄ:**

Մանկական Եվրատեսիլ 2022 երգի մրցույթ և ուղեկցող միջոցառումների կազմակերպում և անցկացում Հայաստանում

Organization and holding of Junior Eurovision 2022 song contest and accompanying events in Armenia

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՕԲՅԵԿՏ:

Ընդհանուր/Հասարակական

պատասխանատվության սպահովագրություն

Ապահովադրի գույքային շահերը՝ կապված նրա պարտավորության հետ հատուցել երրորդ անձանց կյանքին, առողջությանը կամ գույքին պատճառված վնասը, որն առաջացել է սպահովագրության ժամկետի ընթացքում Ապահովագրության գործողության տարածքում Ապահովագրության պայմանագրում նշված գործունեության / միջոցառման (Ապահովագրված գործունեություն / միջոցառում) իրականացման հետ կապված:

INSURED OBJECT:

General/Public Liability Insurance

Property interests of the Insured in respect of his obligation to indemnify for damage to life, health or property of the third parties occurring during the Period of Insurance and caused within the Territory of Cover in the course of the Insured Activity / Event stated in the Policy.

Գործատուի պատասխանատվության

սպահովագրություն

Ապահովադրի գույքային շահերը՝ կապված նրա պարտավորության հետ հատուցել իր Աշխատողի վնասվածքի համար, որը պատճառվել է Ապահովագրության պայմանագրում նշված գործունեության / միջոցառումն (Ապահովագրված գործունեություն / միջոցառում) իրականացման հետ կապված Ապահովադրի մոտ կամ նրա հետ ծառայությունների մատուցման պայմանագրով աշխատելու ընթացքում:

Employer's Liability Insurance

Property interests of the Insured in respect of his obligation to indemnify for injury sustained by an Employee in the course of his/her employment by or under a contract of service with the Insured in connection with the Insured Activity / Event stated in the Policy.

Մասնագիտական պատասխանատվության

սպահովագրություն

Ապահովադրի այն գույքային շահերը, որոնք կապված են Ապահովադրի Ապահովագրված գործունեությունն իրականացնելու ընթացքում սխալներ թույլ տալու, բացթողումներ կատարելու արդյունքում պատճառված վնասները հատուցելու պարտականությունների հետ

Professional Indemnity Insurance

Property interests of the Insured which are related to his legal liability to compensate for losses caused to the third parties by reason of any error, omission committed by the Insured in the conduct of the Insured Activity.





ԱՊԱՆՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ՊԱՏԱՀԱՐ:

Ընդհանուր/Հասարակական

պատասխանատվության ապահովագրություն

Ապահովադրի պարտավորության առաջացումը հատուցելու Ապահովագրության ժամկետի ընթացքում Ապահովագրված միջոցառումների իրականացման հետ կապված երրորդ անձանց կյանքին, առողջությանը, գույքին պատճառված վնասը:

Գործատուի պատասխանատվության

ապահովագրություն

Ապահովադրի պարտավորության առաջացումը հատուցելու իր Աշխատողի՝ Ապահովագրության ժամկետի ընթացքում և Ապահովագրության գործողության տարածքում, Ապահովագրված միջոցառումների իրականացման հետ կապված Ապահովադրի մոտ կամ նրա հետ ծառայությունների մատուցման պայմանագրով աշխատելու ընթացքում կրած վնասների համար:

Մասնագիտական պատասխանատվության

ապահովագրություն

Ապահովադրի կողմից Ապահովագրված գործունեության ընթացքում թույլ տրված սխալի կամ բաց թողման արդյունքում երրորդ անձանց/շահառուներին Ապահովագրության ժամկետի ընթացքում պատճառված վնասը հատուցելու գծով Ապահովադրի պարտավորության առաջացումը:

Իրադարձությունը կարող է համարվել ապահովագրական պատահար միայն այն պայմանով, որ վնասը պատճառվել է Ապահովագրության ժամկետի ընթացքում կամ ռետրոակտիվ ժամանակահատվածի ընթացքում (եթե նշված է) և մինչև վնասի (վնասների) հատուցման մասին պահանջն առաջին անգամ ներկայացվել է Ապահովագրության գործողության ժամկետի ընթացքում կամ Պահանջների

INSURANCE ACCIDENT:

General/Public Liability Insurance

The accrual of the Insured's obligation to Indemnify for damages to life health, property of the third parties caused during the Period of Insurance in connection with the Insured Activity.

Employer's Liability Insurance

The accrual of the Insured's obligation to indemnify for loss sustained by an Employee during the Period of Insurance and within the Territory of Cover in the course of his/her employment by or under a contract of service with the Insured in connection with the Insured Events.

Professional Liability Insurance

The accrual of the Insured's obligation to indemnify for damages caused by the Insured to the Third Parties / Beneficiaries during the Period of Insurance in the course of errors and omissions in the Insured Activity.

The occurrence can be considered as "Insured Event" if the damage was caused during the Period of Insurance or during the retroactive period (if specified) and the claim in respect of the same loss (losses) was first made within the Period of Insurance. Claims reported after the expiry of the Extended Reporting Period of insurance are not covered.





ներկայացման ընդլայնված ժամկետում: Պահանջների ներկայացման ընդլայնված ժամկետում ներկայացված պահանջները ենթակա չեն հատուցման:

Դեպքը կարող է համարվել ապահովագրական պատահար միայն ապահովագրական պատահարի վերաբերյալ Պայմաններով նախատեսված բոլոր դրույթների պահպանման դեպքում:

The occurrence can be considered as "Insured Event" only if it corresponds to all the clauses of the Policy conditions regarding the definition of Insured Event.

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԳՈՒՄԱՐ:

Ընդհանուր պատասխանատվության ապահովագրություն

1,000,000.00 (մեկ միլիոն) ԱՄՆ դոլար յուրաքանչյուր և ցանկացած վնասի գծով և համախառն ապահովագրության գործողության ընթացքում

SUM INSURED:

General Liability Insurance

USD 1,000,000.00 (one million) each and every loss and in the aggregate for the period of insurance.

ՈՉ ՊԱՅՄԱՆԱԿԱՆ ՉՀԱՏՈՒՑՎՈՂ ԳՈՒՄԱՐ:

(յուրաքանչյուր և ցանկացած վնասի համար)

Բաժին 1 – Հասարակական պատասխանատվություն՝ 1,500.00 (հինգ հազար) ԵՎՐՈ միայն գույքային վնասների դեպքում

UNCONDITIONAL DEDUCTIBLE:

(Each and every loss)

Section 1 - Public Liability Insurance:
1,500.00 EUR for property damages only

Բաժին 2 – Գործատուի պատասխանատվություն՝ 2ի կիրառվում

Section 2 - Employers Liability Insurance:
NIL

Բաժին 3 – Մասնագիտական պատասխանատվություն՝ 5,000.00 (հինգ հազար) ԵՎՐՈ

Section 3 - Professional Liability Insurance
5,000.00 EUR

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱՎՃԱՐ:

Ապահովագրավճար՝

1,694,000.00 (մեկ միլիոն վեց հարյուր իննսունչորս հազար) ՀՀ դրամ

PREMIUM:

Premium:

AMD 1,694,000.00 (one million six hundred ninety-four thousand)

ՊԱՐՏԱԴԻՐ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ:

Պայմանները և բացառությունները համաձայն սույն պայմանագրի ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ-ի և Հավելված 1-ի:

Սույն ապահովագրության պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում են նաև հետևյալ լրացուցիչ դրույթները և բացառությունները՝

WARRANTY DETAILS:

Terms and exclusions as per Policy CONDITIONS and Annex 1.

The following clauses and exclusions are also applicable to this policy:

I. Աշխատող նշանակում է ցանկացած անձ, ով աշխատում է Ապահովադրի համար աշխատանքային պայմանագրի կամ ծառայությունների մատուցման պայմանագրի

I. Employee means any person who works for the Insured under an employment contract or a contract of service or any employee of subcontractors or any personnel under the control or direction or authority





հիման վրա կամ ենթակապալառուների աշխատակից կամ որևիցե այլ անձնակազմ, որը ներգրավված է Ապահովագրված միջոցառումների կազմակերպման կամ Ապահովագրված գործունեության համար սարքավորումների տեղադրման, շահագործման և / կամ պասսարկման մեջ:

of the Insured who are involved in the organization of the Insured Activity or installation, operation and / or maintenance of equipment for the Insured Events.

II. Բացառվում են՝

- Արտադրանքի / մատուցված ծառայությունների համար պատասխանատվությունը
- Մեդիա պատասխանատվությունը
- Քաղաքական ռիսկերը
- Ապահովադրին պատկանող կամ նրա խնամքի, տնօրինման կամ տիրապետման տակ գտնվող գույքի կորուստը կամ վնասը,
- Անձնական վնասները՝ վնասներ («մարմնական վնասվածքից», «գույքային վնասից» և «Գովազդի հետևանքով վնասից» տարբեր), որոնք ծագում են հետևյալ խախտումներից որևէ մեկի պատճառով.
 - ա. Նյութի բանավոր կամ գրավոր հրապարակում՝
 - 1) որը չարախոսում կամ զրպարտում է այլ անձի կամ կազմակերպության,
 - 2) որը նսեմացնում է այլ անձի կամ կազմակերպության արտադրանքը կամ ծառայությունը, կամ,
 - 3) խախտում է այլ անձի անձնական կյանքի գաղտնիության իրավունքը
 - բ. սխալ ձերբակալություն, կալանք կամ բանտարկություն,
 - գ. դիտավորյալ դատական հետապնդում, կամ
 - դ. ապօրինի մուտք կամ վտարում կամ ներխուժում այլ անձի կողմից մասնավոր կերպով զբաղեցրած սենյակ, բնակարան կամ տարածք: Սույն խախտումը պետք է կատարված լինի սենյակի, բնակարանի կամ տարածքի սեփականատիրոջ, վարձատուի կամ լիզինգատուի կողմից
- Գովազդի հետևանքով վնասներ՝ վնասներ («մարմնական վնասվածքից», «գույքային վնասից» և «անձնական վնասից» տարբեր),

II.Excluding:

- Products / Services liability
- Media liability
- Political Risks
- Loss of or damage to property owned by the Insured or in the Insured's care, custody or control,
- "Personal injury" - injury (other than "bodily injury", "property damage", or "advertising injury") arising out of one or more of the following offenses:
 - a. oral or written publication of material:
 - 1) that slanders or libels a person or organization;
 - 2) that disparages a person's or organization's goods, products or services; or
 - 3) that violates a person's right of privacy;
 - b. false arrest, detention, or imprisonment;
 - c. malicious prosecution; or
 - d. wrongful entry into, wrongful eviction from, or invasion of the right of private occupancy of a room, dwelling, or premises that a person occupies. This offense must be committed by or on behalf of the owner, landlord, or lessor of the room, dwelling, or premises.
- Advertising injury - injury (other than "bodily injury", "property damage", or "personal injury") arising out of one or more of the following offenses:





որոնք ծագում են հետևյալ խախտումներից որևէ մեկի պատճառով.

ա. Նյութի բանավոր կամ գրավոր հրապարակում՝

1) որը նսեմացնում է այլ անձի կամ կազմակերպության սպրանքները, արտադրանքը կամ ծառայությունը,

2) որը խախտում է այլ անձի անձնական կյանքի գաղտնիության իրավունքը,

բ. գովազդային գաղափարների կամ գործարար ոճի ապօրինի յուրացում,

գ. հեղինակային իրավունքի, վերնագրի, կարգախոսի, ապրանքային նշանի կամ ֆիրմային անվանման խախտում,

- Վարչական տուգանքները, տուգանային վճարները կամ պատժամիջոցների տեսքով պարտադրվող վնասները,

- Մեռական ոտնձգությունը / երեխաների շահագործումը

- Չուտ ֆինանսական վնասը՝ պատասխանատվությունը բոլոր ֆինանսական վնասների համար, եթե այդ վնասը հետևանք չէ «Մարմնական վնասվածքի» կամ «Գույքային վնասի»,

- Դիտավորյալ հակաօրինական գործողությունները (անգործությունը), Ապահովադրի ցանկացած գործողություն (անգործություն)՝ կատարված օրենքի ակնհայտ խախտմամբ: Սույնով վնասի միտումնավոր պատճառելուն հավասարեցվում են նաև գործողություններ (անգործություն), որոնց դեպքում վնասի տեղի ունենալը սպասվում է մեծ հավանականությամբ և պատասխանատու անձի կողմից մտածված թույլ է տրվում նման գործողություններ (անգործություն),

- Ցանկացած վարակիչ հիվանդության փոխանցում,

- Պաշտպանության և դատավարության մասով ծախսերը

- Ենթակապալառուների գործունեության հետ կապված պատասխանատվություն,

- Տնօրենների և պաշտոնատար անձանց պատասխանատվությունը,

- Պայմանագրային պարտավորությունների

a. oral or written publication of material:

1) that disparages a person's or organization's goods, products or services; or

2) that violates a person's right of privacy;

b. misappropriation of advertising ideas or style of doing business; or

c. infringement of copyright, title, slogan, trademark, or trade name.

- Fines, Penalties, Punitive and Exemplary Damages,

- Sexual Harassment/ Child Molestation

- Pure Financial Loss - all liability for financial loss where such loss is not consequent upon "Bodily Injury" or "Property Damage",

- Malicious illegal actions (inaction) of the insured (the insured person), any action (inaction) committed in apparent violation of the law. Hereby those actions (inaction), in case of which loss occurrence has a high probability and the responsible person intentionally allows such actions (inaction), are considered as malicious actions,

- Transmission of any communicable disease

- Defense and Judicial costs,

- Liability in connection with subcontractors activities

Directors and Officers Liability,

- Contractual liability





- պատասխանատվությունը
- Խոտային ծածկույթին, գազոններին, ծաղկաթմբերին և սիզամարգերին պատճառված վնասները,
- Հեղինակային և հարակից իրավունքների խախտումը
- Հրավառությունների համար պատասխանատվության բացառություն – Սույն ապահովագրությունը չի վերաբերում “մարմնական վնասվածքին”, “գույքային վնասին”, “անձնական կամ գովազդի հետևանքով վնասներին”, որոնք ծագում են Ապահովագրված միջոցառումների ընթացքում որևիցե ներկայացման, ցուցադրման կամ ցուցահանդեսի ընթացքում պիրոտեխնիկական սարքերի օգտագործումից: Սույն լրացման իմաստով պիրոտեխնիկական սարքերն ընդգրկում են, սակայն չեն սահմանափակվում հրավառությամբ, հրթիռներով և նման սարքերի այլ օդային կամ ցամաքային ցուցադրություններով:

- Damages to ground covers / grass, lawns, flowerbeds and grassplot
- Infringement of copyright and related rights
- Fireworks Liability Exclusion - This insurance does not apply to “bodily injury”, “property damage” or “personal and advertising injury” arising out of pyrotechnic devices used in any display, demonstration or exhibition conducted within the scope of Insured Events. For purposes of this endorsement, pyrotechnic devices include, but are not limited to, fireworks, fire-crackers and all aerial or ground displays of such devices.

III. Սանկցիաների սահմանափակման և բացառման դրույթ՝ Ապահովագրողը չի տրամադրում ապահովագրություն և չունի որևիցե հատուցում վճարելու կամ նպաստ տրամադրելու պարտավորություն սույն պայմանագրով այնքանով, որքանով այդ հատուցման վճարումը կամ նպաստի տրամադրումը կառաջացնի ապահովագրողի նկատմամբ որևիցե սանկցիայի, արգելքի կամ սահմանափակման կիրառման ՄԱԿ-ի բանաձևերով կամ առևտրային կամ տնտեսական պատժամիջոցներով, Եվրոպական Միության, Միացյալ Թագավորության կամ ՄՄՆ օրենսդրությամբ կամ կանոնակարգերով:

III. Sanction Limitation And Exclusion Clause - The Insurer does not provide cover and is not liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose the insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America.

ԱՅԼ ԴՐՈՒՑԹՆԵՐ:

Ապահովագրական գումարի արժույթ՝ ԵՎՐՈ

Չնայած, որ ապահովագրական գումարները, չհատուցվող գումարները (ոչ պայմանական ֆրանշիզա) ներկայացված են վերոնշյալ «Ապահովագրական գումարի արժույթով» բոլոր

OTHER CLAUSES:

Currency of sum insured: EUR

Notwithstanding the fact that sums insured, deductibles /Unconditional Franchise (Excess)/ are presented in the above specified “Currency of the Sum Insured”, all calculations and payments





հաշվարկները և վճարումները (փոխանցումները) կատարվում են ՀՀ դրամին համարժեք՝ հաշվարկված գումարի փոխանցման օրը ՀՀ Կենտրոնական բանկի կողմից սահմանված «Ապահովագրական գումարի արժույթի» և ՀՀ դրամի փոխարժեքով:

(transactions) should be made in equivalent Armenian Drams, according to the exchange rate of “Currency of the Sum Insured” and Armenian drams assigned by Central Bank of Armenia at the date of such transaction.

Ապահովագրավճարի վճարման դրույթ՝

Ելնելով ֆինանսական շուկայի փոփոխություններից, Ապահովագրողն իրավունք ունի իրականացնել ապահովագրական վճարի վերահաշվարկ՝ հիմք ընդունելով ստորև բերված բանաձևը և ներկայացնելով լրացուցիչ հաշիվ վերահաշվարկված ապահովագրական վճարի և բազային ապահովագրական վճարի տարբերության չափով:

Premium payment clause:

Taking into account the changes in the financial market the Insurer reserves the right to make recalculation of Insurance premium, taking as a basis the following formula and providing an additional premium invoice equal to the difference between the base and recalculated insurance premium.

$ՎԱՎ = ԱՊԱՎ / ԱՊՏՕ \Phi \times ՎՕՖ$, որտեղ

$RIP = BIP/PER \times RER$, where

ՎԱՎ-ն՝ վերահաշվարկված ապահովագրական վճարն է,

RIP – Recalculated Insurance Premium

ԱՊԱՎ-ն՝ ապահովագրության պայմանագրում նշված բազային ապահովագրական վճարն է,

BIP – Basic Insurance Premium

ԱՊՏՕ Փ-ն՝ ապահովագրության պայմանագրի տրամադրման օրվա դրությամբ «Ամերիաբանկ» ՓԲԸ կողմից սահմանված ԵՎՐՈ անկանխիկ վաճառքի համար սահմանված փոխարժեքն է (1 ԵՎՐՈ = 423.50 ՀՀ դրամ),

PER – (preliminary Exchange Rate) EUR non-cash sales rate set by the “Ameriabank” CJSC on the date of issuance of the policy (1 EUR = 423.50 AM dram).

ՎՕՖ-ն՝ ապահովագրական վճարի համապատասխան մասի վճարման օրվա դրությամբ «Ամերիաբանկ» ՓԲԸ կողմից Եվրոյի անկանխիկ վաճառքի համար սահմանված փոխարժեքն է:

RER – (recalculation exchange rate) The non-cash sales rate of EUR set by “Ameriabank” CJSC on the day of payment of the respective insurance premium.

Կիրառվող օրենսդրություն՝

Applicable jurisdiction:

Սույն Ապահովագրության ներքո վնասների հատուցման պահանջները պետք է ներկայացվեն և կարգավորվեն միմիայն Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը համապատասխան:

All the claims under this policy should be presented and settled only in accordance with the legislation of RA.

Սույն ապահովագրությամբ ծածկվում է Ապահովադրի այն պատասխանատվությունը որը ծագում է ՀՀ օրենսդրության հիման վրա: Ցանկացած այլ պատասխանատվություն, որի նկատմամբ կկիրառվի այլ պետության օրենսդրություն կամ

Only those liabilities of the Insured which arise based on the legislation of RA are covered under this Policy. Any other liability, which any other country’s legislation or international legal norm is applied to, is





միջազգային իրավական նորմ ենթակա չէ not covered under this policy.
հատուցման սույն պայմանագրի ներքո:

Ապահովագրության տարածք՝
ՀՀ

Territory of cover of hereby Insurance:
Republic of Armenia

Ապահովագրության պայմաններ՝ Սույն ապահովագրությունը իրականացվում է համաձայն Ապահովագրողի 29.10.2020թ խորհրդի նիստի թիվ 08 արձանագրությամբ հաստատված «Ընդհանուր Պատասխանատվության ապահովագրության պայմանների» (այսուհետ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ 1) և 28.12.2012թ խորհրդի նիստի թիվ 10 արձանագրությամբ հաստատված «Մասնագիտական ծառայություններ մատուցող անձանց պատասխանատվության ապահովագրության պայմանների» (այսուհետ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ 2), որոնք հանդիսանում են սույն պայմանագրի անբաժանելի մասը: Ապահովադիրը հավաստում է, որ ստացել է ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ, ծանոթացել և համաձայն է դրանց հետ: Պայմանագրի և ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ դրույթների միջև անհամապատասխանության դեպքում գերակայում են Պայմանագրի դրույթները:

Insurance Conditions:- This insurance is subject to Insurer's «General liability insurance conditions» confirmed by the Insurer's Board Protocol N08 as per 29.10.2020 (hereinafter CONDITIONS 1) and «Professional liability insurance conditions» confirmed by the Insurer's Board Protocol N10 as per 28.12.2012 (hereinafter CONDITIONS 2), that were given to and agreed with the Insured and form an integral part of this insurance policy.

The Insured certifies, that has received, got familiar and accepted the Conditions/Policy.

In case of discrepancy between the Policy and CONDITIONS the clauses of the policy shall prevail.

Վեճերի լուծման կարգը: Սույն պայմանագրի ներքո կողմերի միջև բոլոր տարաձայնությունները կարգավորվում են համաձայն ՀՀ օրենսդրության և ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ:

Disputes:- All disputes arising between the parties under this policy are regulated by the Legislation of the RA and by the policy CONDITIONS.

Փոփոխման կարգը: Սույն պայմանագրի ցանկացած փոփոխություն իրականացվում է սույն պայմանագրի կողմերի գրավոր համաձայնությամբ՝ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

Alterations:- Any alteration of this policy is subject to a written agreement of the parties according to the policy CONDITIONS and Legislation of the RA .

Ապահովագրական պատահարի տեղեկացման կարգը: Սույն պայմանագրով սահմանված ապահովագրական պատահարի տեղի ունենալու դեպքում Ապահովադիրը պետք է անմիջապես տեղեկացնի Ապահովագրողին հետևյալ հեռախոսահամարով՝ +374 12 88 88 88:

Claim Notification:- In case of Insurance event specified by this policy the Insured must immediately notify the Insurer on following telephone number: +374 12 88 88 88.

Ապահովագրավճարի վճարման կարգը՝
Վճարումը պետք է իրականացվի համաձայն սույն

Method of Premium Payment
Payment should be made according to terms and





պայմանագրին կից հաշվով սահմանված conditions stated in the attached Invoice.
պայմանների:

Սույն պայմանագիրը կարող է կնքվել Կողմերի իրավասու անձանց էլեկտրոնային ստորագրություններով մեկ փաստաթուղթ կազմելու միջոցով և Կողմերի իրավասու անձանց էլեկտրոնային ստորագրություններով կնքված ու ստորագրված պայմանագիրը հանդիսանում է պատշաճ կնքված գրավոր գործարք և ունի լիարժեք իրավաբանական ուժ սույն պայմանագրի կողմերի և ՀՀ օրենսդրությամբ կամ սույն պայմանագրով նախատեսված այլ անձանց համար:

This Contract can be concluded by drawing up a single document with the electronic signatures of the authorized persons of the Parties and the Contract signed with the electronic signatures of the authorized persons of the Parties shall be deemed a duly concluded written transaction and shall have full legal force for the Parties to this Contract and other persons provided for by the legislation of the Republic of Armenia or this Contract.

Ապահովագրության պայմանագրի համար ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված, սակայն սույն ապահովագրության պայմանագրում չընդգրկված դրույթները ներառված են սույն պայմանագրի անբաժանելի մաս կազմող ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՎ:

Clauses defined by RA legislation but not included in the Policy are included in the policy CONDITIONS which form the integral part of the Policy.

ԿՈՂՄԵՐԻ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ SIGNATURES OF THE PARTIES

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՂ / INSURER

«ՌԳՍ-ԱՐՄԵՆԻԱ» ԱՓԲԸ
“RGS - ARMENIA” CJSC



ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ / INSURED

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՅԻՆ
ՀԵՌՈՒՍՏԱԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ» ՓԲԸ
“PUBLIC TELEVISION COMPANY OF
ARMENIA” CJSC



09/12/2022





Թիվ LI002999 Պատասխանատվության ապահովագրության պայմանագրի
Հավելված 1
Annex 1 to Liability Insurance Policy No LI002999

**ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՑԻՆ ՊԱՐՏԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
ՀԱՄԱՐ ՊԱՏԱՄԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ԲԱՅԱՌՄԱՆ
ՂՐՈՒՅԹ**

Սույն պայմանագրով բացառվում է ողջ պատասխանատվությունը, որն Ապահովադիրն ընդունել է որևիցե համաձայնագրով կամ պայմանագրով. այնուամենայնիվ, սույն բացառությունը չի վերաբերում այն պատասխանատվությանը, որը կկիրառվեր նման համաձայնագրի կամ պայմանագրի բացակայության պարագայում:

CONTRACTUAL LIABILITY EXCLUSION CLAUSE

This Policy excludes all liability which is assumed by the Insured under any contract or agreement; however, this exception does not apply to liability that would have attached in the absence of such contract or agreement.

**ԳՈՐԾԱՏՈՒՆԵՐԻ ՊԱՏԱՄԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅԱՆ
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ**

Սույնով Ապահովագրողը համաձայն Հայաստանի Հանրապետությունում գործող օրենսդրության Ապահովադիրին կհատուցի բոլոր այն գումարները, որոնց վճարման համար Ապահովադիրը կարող է կրել պայմանագրի յուրաքանչյուր Բաժնով նախատեսված իրավական պատասխանատվություն՝ որպես վնաս (ներառյալ՝ հայցվորի ծախսերը և ծախսերը), որը ծագել է պայմանագրում նշված տարածքային սահմաններում իրականացվող Գործունեությունից, և որը մշտապես ենթակա է նշված Բաժնի և ընդհանուր պայմանագրի պայմաններին, պահանջներին և բացառություններին:

EMPLOYERS LIABILITY INSURANCE CONDITIONS

The Insurer will indemnify the Insured against their liability to pay damages (including claimants' costs, fees and expenses) in accordance with the law of the Republic of Armenia to such liability as defined by each Section of this Policy arising out of the Business conducted within the Territorial Limits specified in the Policy, subject always to the terms, Conditions and Exclusions of such Section and of the Policy as a whole either in whole or in part).

Հատուցման գումարը որոշելու նպատակով սահմանվում է՝

1.1 «Ապահովադիր» նշանակում է՝ պայմանագրում նշված անձը (անձինք) կան ընկերությունը (ընկերությունները) կամ նրանց կողմից լիազորված ներկայացուցիչները:

For the purpose of determining the indemnity granted

1.1 "Insured" means the person(s) or company(ies) stated in the Policy or their personal representatives.

1.2 «Վնասվածք» նշանակում է՝ անձի մահը, մարմնական վնասվածքը հիվանդություն կամ ծանրհիվանդությունը:

1.2 "Injury" means death, bodily injury, illness or disease of or to any person.

1.3 «Վնաս» նշանակում է՝ դրամական փոխհատուցում, որը հնարավոր է ստանալ քաղաքացիական վարույթով, սակայն բացառելով տույժերից և տուգանքներից

1.3 "Damage" means monetary compensation capable of being awarded in civil proceedings but excluding punitive aggravated and exemplary damages.





առաջացած վնասները:

1.4 «Աշխատող» նշանակում է՝

- ա) Ապահովադրի հետ աշխատանքային կամ ուսուցման պայմանագիր կնքած անձ
 - բ) մասնագիտացված ծառայություն մատուցող կամ միայն մասնագիտացված աշխատանքի ենթակապալառու կամ նրանց մոտ աշխատող անձ
 - գ) ինքնազբաղված անձ
 - դ) Ապահովադրի մոտ վարձու աշխատող
 - ե) աշխատանքային պրակտիկայի կամ ստաժորության մեջ գտնվող անձ
 - զ) կամավոր աշխատողներ
 - է) պայմանագրով կամ համաձայնագրով Ապահովադրի տրամադրության տակ գտնվող անձինք, որոնք ըստ այդ պայմանագրի կամ համաձայնագրի համարվում են Ապահովադրի աշխատակիցներ,
- քանի դեռ վերոնշյալ անձինք աշխատում են Ապահովադրի ղեկավարության և վերահսկողության ներքո՝ կապված տվյալ Գործունեության հետ:

1.5 «Գործունեության ոլորտ» նշանակում է՝ պայմանագրում նշված Ապահովադրի գործունեության ոլորտը, որը ներառում է՝

- ա) Ապահովադրի տարածքներում սեփականություն, վերանորոգում, պահպանում և հարդարում
- բ) սննդի, սոցիալական, սպորտային և բարեգործական գործունեություն Աշխատողի օգտին, առաջին բուժօգնության, շտապ բուժօգնության և անվտանգության ծառայություններ
- գ) մասնակցություն ցուցահանդեսներում:

1.6 «Օֆշոր» նշանակում է՝ այն պահից սկսած, երբ Աշխատողը մեկնելու վերջնական վայրից բարձրանում է նավ, բեռնափոխադրման կամ օժանդակ ջրային տրանսպորտ մինչև այն պահը, երբ Աշխատողը ափ է իջնում բեռնափոխադրման կամ օժանդակ ջրային տրանսպորտից:

Պայմանագրի փոփոխման, լրացման և վաղաժամկետ լրացման կարգը:

Պայմանագրի փոփոխման, լրացման և վաղաժամկետ լրացման կարգը սահմանվում է ՀՀ օրենսդրությամբ, սույն պայմանագրով և/կամ «ՌՈՍԳՈՍՏՐԱԽ-ԱՐՄԵՆԻԱ» ՓԲԸ

1.4 "Employee" means:

- a) person under a contract of service or apprenticeship with the Insured
- b) labour master or labour only sub-contractor or person supplied or employed by them
- c) self employed person
- d) person hired to or borrowed by the Insured
- e) person under a work experience or training scheme
- f) voluntary workers
- g) person supplied to the Insured under a contract or agreement the terms of which deem such person to be in the employment of the Insured

whilst working under the direction and control of the Insured in connection with the Business

1.5 "Business" means: the Insured's business as described in the Policy and includes

- a) the ownership repair and maintenance and decoration of the Insured premises
- b) the provision and management of canteen social sports and welfare organisations for the benefit of any Employee fire first aid medical ambulance and security services
- c) participation in exhibitions.

1.6 "Offshore" means: from the time an Employee embarks onto a conveyance at the point of final departure onto an offshore rig platform or support vessel until the Employee disembarks onto land upon their return from an offshore rig platform or support vessel.

The procedure of termination, making additions and changes.

The procedure of termination, making additions and changes in the Policy is subject to the legislation of RA, this Policy and "ROSGOSSTRAKH ARMENIA"





«Ընդհանուր պատասխանատվության» պայմանագրով, եթե այլ բան նախատեսված չէ: Սույնով համաձայնեցված է, որ սույն Պայմանագրի կետերն ու պայմանները գերակա ուժ ունեն:

Insurance CJSC "General liability insurance terms and conditions if not stipulated by other norms. It is hereby agreed that this Policy terms and conditions are prevailing.

Ապահովադրի կողմից պայմանագրում նշված ժամկետներում ապահովագրավճարը չվճարելու դեպքում սույն պայմանագիրը համարվում է ուժի մեջ չմտած:

In the event of non-payment of insurance premium by the Insured according to the Policy payment terms, this Policy is considered not entered into force.

ՀԱՏՈՒՑՈՒՄ

INDEMNITY

1.1 Սույն ապահովագրության համաձայն Ապահովադիրը հատուցում է ստանում Գործող Դրույթին համապատասխան սակայն միայն Աշխատողին հասցված վնասվածքի համար, եթե այդ վնասվածքը բխել է Գործունեությունից և տեղի է ունեցել պայմանագրում սահմանված ապահովագրության գործողության ընթացքում:

1.1 The Insured is indemnified in accordance with the Operative Clause but only for Injury to an Employee where such Injury arises out of the Business and occurs during the Period of Insurance as stated in the Policy.

1.2 Ապահովագրական դեպքի մասին տեղեկացնելու, հատուցման և վնասի գնահատման կարգը սահմանված են «ՌՈՍԳՈՍՏՏՐԱԽ-ԱՐՄԵՆԻԱ» ԱՓԲԸ «Ընդհանուր պատասխանատվության» պայմանագրով:

1.2 The procedure of informing the Insurer about the accident, the procedure of indemnification and loss assessment are subject to the "ROSGOSSTRAKH ARMENIA" Insurance CJSC "General liability insurance terms and conditions.

ԼՐԱՅՈՒՑԻՉ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՎԱԾ ԱՆՁԻՆՔ

ADDITIONAL PERSONS INSURED

Ապահովադրի պահանջով, հատուցումը կարող է ընդլայնվել, ներառելով՝

At the request of the Insured indemnity will be extended to

-Ապահովադրի կամ Աշխատողի տնօրենին՝ կապված Գործունեությունից բխող պատասխանատվության հետ,

-any director of the Insured or Employee in respect of liability arising in connection with the Business,

-Ապահովադրի անդի, սոցիալական, սպորտային և բարեգործական կազմակերպության, առաջին բուժօգնության, շտապ բուժօգնության և անվտանգության ծառայությունների աշխատակցին, հանձնաժողովին կամ անդամին՝ ըստ տվյալ կազմակերպությունում նրանց գրաված պաշտոնի, սակայն բացառելով իրենց մասնագիտությամբ աշխատող բուժաշխատողներին,

-any officer committee or member of the Insured canteen, sports, social welfare organisation, fire security, first aid, medical or ambulance services in their respective capacities as such but not including medical practitioners while working in a professional capacity,

-Ապահովադրի տնօրենին կամ ավագ պաշտոնյային՝ Աշխատողի կողմից այդ տնօրենի կամ ավագ պաշտոնյայի համար կատարված մասնավոր գործի առումով,

-any director or senior official of the Insured in respect of private work undertaken by any Employee for such director or senior official,



ISO/IEC 27001:2013 Management System





-որոնցից յուրաքանչյուրը, ինչպես Ապահովադիրը, ենթակա է սույն ապահովագրության պայմանագրի դրույթներին դրանց կիրառման սահմաններում, եթե Ապահովադիրը սույն ապահովագրության պայմանագրի շրջանակներում իրավասու կլիներ ստանալ հատուցում նրա դեմ ներկայացված նույնատիպ հայցի դեպքում:

-each of whom shall as though the Insured be subject to the terms of this Policy so far as they can apply and provided that the Insured would have been entitled to indemnity under this Policy if the claim had been made against the Insured.

ԲԱՑԱՌՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Սույն պայմանագրով ծածկույթը չի ներառում՝

EXCLUSIONS

This Policy does not apply to

1.1 ա) պատասխանատվություն, որն ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն առաջացել է կամ պայմանավորվել է ամբողջովին կամ մասամբ ասբեստի և/կամ ասբեստ պարունակող նյութերի առկայությունից կամ դրանց հետ ազդեցությունից,

1.1 a) liability directly or indirectly caused by or alleged to be caused by or contributed to in whole or in part by or arising from the existence of or exposure to asbestos and/or any asbestos containing materials,

բ) որևէ պարտավորություն պաշտպանելու Ապահովադրի դեմ ներկայացված որևէ հայց կամ դատական գործ, որը ենթադրում է 1.1-ի Բացառության ա) ենթակետում նշված պատասխանատվությունը կամ դրանից բխող Դատական ծախսերի հետ կապված Ապահովագրողի պատասխանատվությունը:

b) any obligation to defend any claim or suit against the Insured alleging liability as detailed in Exclusion 1.1 a) above nor to Insurer's liabilities for Defence Costs arising therefrom.

1.2 ա) պատասխանատվություն, որը բխում է տվյալ աշխատանքի կամ զբաղմունքի համար յուրահատուկ պայմանների, գործոնների կամ հանգամանքների երկարատև առկայությամբ պատճառված կամ պայմանավորված վնասվածքից,

1.2 a) liability arising out of Injury caused or contributed to by prolonged exposure to substances factors or circumstances peculiar to any particular employment or occupation,

բ) պարտավորություն պաշտպանելու Ապահովադրի դեմ ներկայացված որևէ հայց կամ դատական գործ, որը ենթադրում է 1.2-ի Բացառության ա) ենթակետում նշված պատասխանատվությունը կամ դրանից բխող Դատական ծախսերի հետ կապված Ապահովագրողի պատասխանատվությունը:

b) any obligation to defend any claim or suit against the Insured alleging liability as detailed in Exclusion 1.2 a) above nor to Insurer's liabilities for Defence Costs arising therefrom.

1.3 վնասվածքից բխող հայցերի համար պատասխանատվություն, որոնք ենթակա են վճարման աշխատողին՝ աշխատանքային պայմանագրով նախատեսված փոխհատուցման, սոցիալական ապահովության կամ ապահովագրության այլ համակարգերի

1.3 liability for any claims arising out of Injury that are payable by reason of any workman's compensation scheme social security scheme or similar insurance scheme arising in connection with from or due to employment.





շրջանակներում:

1.4 պատասխանատվություն, որը բխում է ռասայական, մաշկի գույնի, աշխարհահայացքի, սեռի, տարիքի, հղիության, ազգային պատկանելիության, անդամալուծության, սեռական կողմնորոշման և այլ պատճառներով թելադրված խտրականությունից, հոգեկան վիճակից, աշխատանքի մերժման կամ աշխատանքից ապօրինի հեռացման իրավիճակից, անկախ այդպիսի խտրականության, հոգեկան վիճակի, աշխատանքի մերժման կամ աշխատանքից ապօրինի հեռացման իրավիճակի արգելմանն ուղղված՝ պետական, տարածքային, կենտրոնական կամ տեղական կառավարման մարմինների օրենքներով կամ կանոնակարգերով ենթադրվող խախտման փաստի առկայությունից:

1.5 պատասխանատվություն, որը բխում է Ապահովագրի տեխնիկական կամ ադմինիստրատիվ ղեկավար անձնակազմի կողմից վնասվածքի կանխարգելմանն ուղղված բոլոր ողջամիտ քայլերի անհրաժեշտության կանխամտածված, գիտակցված կամ դիտավորյալ անտեսումից:

1.6 պատասխանատվություն վճարելու սահմանված կամ նշանակված ցանկացած տույժերն ու տուգանքները

1.7 ցանկացած բնույթի պատասխանատվություն, որի առաջացման, նպաստման կամ խթանման համար ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն պատճառ է հանդիսացել՝

- ա) միջուկային վառելիքի ճառագայթումից կամ այրումից առաջացած միջուկային թափոնների հետևանքով իոնացումը, ճառագայթումը կամ աղտոտումը,
- բ) պայթուցիկ միջուկային բաղադրիչների ռադիոակտիվ, թունավոր, պայթուցիկ կամ այլ վտանգավոր հատկությունները:

1.8 պատասխանատվություն, որը բխում է օտարերկրյա թշնամական պետության կողմից իրականացված պատերազմական կամ ներխուժման գործողության (անկախ պատերազմը հայտարարվել է, թե՛ ոչ),

1.4 liability arising from discrimination emotional distress refusal to hire or wrongful termination based on but not limited to race colour creed gender religion age pregnancy national origin handicap sexual preference and the like whether or not for alleged violation of any federal provincial state or local government law or regulation prohibiting such discrimination emotional distress refusal to hire or wrongful termination.

1.5 liability arising out of the deliberate conscious or intentional disregard by the Insured's technical or administrative management of the need to take all reasonable steps to prevent Injury.

1.6 liability for payment of any fines or penalties imposed or ordered to be paid

1.7 any liability of whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from

- a) ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel,
- b) the radioactive toxic explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear component thereof.

1.8 liability in respect of any consequence of war invasion act of foreign enemy hostilities (whether war be declared or not) civil war rebellion revolution insurrection or military or usurped power act of terrorism or confiscation or nationalisation.





քաղաքացիական պատերազմի, ապստամբության, հեղափոխության, խռովության, ռազմական հեղաշրջման, իշխանության բռնազավթման, ահաբեկչության, գույքի բռնագրավման կամ պետականացման հանգամանքից:

1.9 պատասխանատվություն՝ ցանկացած առանձին պատահարի կամ մեկ սկզբնական դեպքից բխող մի շարք պատահարների առնչությամբ Պայմանագրում նշված Ոչ պայմանական չհատուցվող գումարի համար:

1.10 պատասխանատվություն՝ ցանկացած առանձին պատահարի կամ մեկ սկզբնական դեպքից բխող մի շարք պատահարների առնչությամբ Պայմանագրում նշված Ոչ պայմանական չհատուցվող գումարի համար:

1.9 liability for the deductible as stated in the Policy in respect of the amount of each claim or series of claims arising out of one originating cause

1.10 liability which forms the subject of insurance by any other Policy.

ՀԱՏՈՒՎ ՊԱՅՄԱՆ ՓՈՑՆԱՎՈՐ ԲԱՐՁԻՉ ԲԵՌՆԱՏԱՐԻ ՀԱՄԱՐ ՆԱԽԱՏԵՄՎԱԾ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Սույն ապահովագրության պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության իրականացման համար նախապայման է հանդիսանում փոցխավոր բարձիչ բեռնատարերի համար հետևյալ պայմանների բավարարումը

ա) շահագործողը պետք է լինի առնվազն 18 տարեկան անձ

բ) շահագործողները պետք է՝
i) ավարտեն որևէ հավաստագրված ուսումնական հաստատության կողմից կազմակերպված փոցխավոր բեռնատարի անվտանգ շահագործման վերապատրաստման դասընթաց
ii) նախնական վերապատրաստման ծրագրից 5 տարի հետո ավարտեն նոր կուրս իսկ Ապահովադիրը պետք է պահպանի այդ ավարտման դասընթացի վկայագրերը և այլ փաստաթղթերը

գ) այն դեպքում, երբ փոցխավոր բարձիչ բեռնատարը չի շահագործվում
i) շարժիչի գործարկման բանալիները պետք է լինեն հանված
ii) մեքենան պետք է լինի անշարժացած

**SPECIAL CONDITION
FORK LIFT TRUCK CONDITIONS**

It is a condition precedent to liability under this Policy that the use of fork lift trucks is subject to the following procedures

a) operatives must be at least 18 years of age

b) operatives must
i) complete a training course in the safe use of fork lift trucks through an Accredited Training Provider
ii) complete a refresher course within 5 years of the initial training programme

and the Insured must retain appropriate documentation verifying completion thereof

c) whenever a fork lift truck is unattended

i) the ignition keys must be removed or
ii) the vehicle otherwise immobilised





կանխելու համար չարտոնագրված to prevent unauthorised use
շահագործումը

դ) խստիվ արգելել մեքենայի նախագծված d) the carriage of passengers or unauthorised use or
հզորությունները գերազանցող ուղևորների application as a tool outwith the design capabilities of
տեղափոխումը կամ մեքենայի չարտոնագրված the vehicle is prohibited at all times
շահագործումը և օգտագործումը.

ե) շահագործողները պետք է ամրացնեն e) operatives must engage safety restraints.
անվտանգության ամրագոտիները:

Մնացած դեպքերը ենթակա են Subject otherwise to the Terms, Conditions,
ապահովագրական պայմանագրի Limitations and Exclusions of the Policy.
Պայմաններին, Սահմանափակումներին և
Բացառություններին:



ISO/IEC 27001:2013
Management
System
www.rgs.am
ID: 010864502

